



ITINERARIA

Ich sehe dich in tausend Bildern,
 Maria, lieblich ausgedrückt,
 Doch keins von allen kann dich schildern,
 Wie meine Seele dich erblickt.

Ich weiß nur, dass der Welt Getümmel
 Seitdem mir wie ein Traum verweht,
 Und ein unnennbar süßer Himmel
 Mir ewig im Gemüte steht.

In mille figure ti vedo
 dolce viso, Maria,
 ma tu, nascosta nel mio cuore
 non ti possono narrare, dileguata in me.

Ogni rumore è una frontiera lontana
 come un sogno si è staccato dal cuore;
 sono l'occhio beato, il dolce cielo,
 luogo silenzioso in me.

I see you in a thousand pictures,
 Mary, sweet face
 but you, hidden in my heart
 no one can tell, vanished in me.

Every sound is a distant frontier
 like a dream came loose from the heart;
 Blessed are the eyes, the sweet heaven,
 quiet place in me.

Novalis, *Geistliche Lieder*, 1802.

Cinquecento anni fa nasceva Giorgio Vasari,
 pittore e architetto, storiografo e critico
 d'arte, esponente di una cultura eclettica che
 segna il passaggio alla stagione manieristica.

La sua fama si basa su *Le Vite de' più
 eccellenti architetti, pittori e scultori italiani*,
 opera monumentale, fondativa per la storia
 critica dell'arte occidentale e portatrice di un
 messaggio morale universale.

Nel 2011 ricorre anche l'anniversario
 della nascita di uno dei compositori più
 geniali e autenticamente visionari della
 storia, il musicista magiaro Franz Liszt
 (1811 – 1886). Personaggio mistico e al
 tempo stesso vitale, Liszt ha scritto pagine di
 struggente bellezza. Ha rotto gli orizzonti
 tonali tradizionali prima di Schönberg e ha
 composto temi appassionati di delicatezza
 indimenticabile come *Sogno d'amore* (1850).



Giorgio Vasari, *L'Annunciazione*, (1564-1567),
 Museo del Louvre, Parigi

Giorgio Vasari was born 500 years ago.
 He was painter and architect, historian
 and art critic and became the member
 of an artistic eclectic season that marks
 the transition to Mannerism. Vasari's fame
 rests on his extensive work *The Lives of the
 Most Eminent Italian Painters, Sculptors and
 Architects*, the first critical history of Western
 Art, bearing a relevant, universal message.

In 2011 we also wish to remember
 the birth of one of the most brilliant
 and truly visionary composers in history,
 the Magyar master Franz Liszt (1811 – 1886).
 Mystical personality, yet vital,
 Liszt wrote pages of astonishing beauty.
 He broke the traditional tonal pattern
 long before Schönberg and composed
 passionate themes of memorable delicacy
 as *Dream of Love* (1850).

Maria Paola Frattolin

“... deve la storia essere veramente lo specchio della vita
 umana, non per narrare asciuttamente i casi occorsi
 a un principe o a una repubblica, ma per avvertire i consigli,
 i partiti ed i maneggi degli uomini, cagione poi delle felici
 od infelici azioni”.

Giorgio Vasari (1511-1574), da *Le Vite*.



“... history to be truly the mirror of human life,
 not in order to make a succinct narration of the events
 that befell a Prince or a Republic,
 but in order to observe the judgments, the counsels,
 the resolutions, and the intrigues of men, leading subsequently
 to fortunate and unfortunate actions”.

Liebestraum (Dream of Love)
 Franz Liszt

WISHING THAT
 EVERY PERSON
 FINDS IN HIS HEART
 THE HARMONY
 OF BEAUTY
 AND THE WISDOM
 OF HISTORY



CON L'AUGURIO
 CHE OGNI PERSONA
 TROVI NEL SUO CUORE
 L'ARMONIA
 DELLA BELLEZZA
 E LA SAPIENZA
 DELLA STORIA,

ITINERARIA

WISHES A MERRY CHRISTMAS 2010 AUGURA UN BUON NATALE 2010
 AND A HAPPY NEW YEAR 2011. E UN FELICE ANNO NUOVO 2011.